

DOI: 10.3969/j.issn.1672-8874.2009.01.025

同级反馈在大学英语写作教学中的运用^{*}

杨柳群, 方 程

(国防科学技术大学 人文与社会科学学院, 长沙 410073)

[摘要] 随着过程教学法被引入到英语写作领域, 同级反馈逐渐得到提倡。学习者之间的互相评改有助于充实原稿内容, 提高质量, 推动有效修改, 帮助学习者在写作中开发自主意识。本文主要从同级反馈的理论背景, 英语写作教学中实行同级互评的重要意义, 以及如何有效的训练学生进行同级反馈等几个方面进行了探讨。

[关键词] 同级反馈; 英语写作教学; 训练

[中图分类号] G642.0 [文献标识码] A [文章编号] 1672-8874 (2009) 01-0074-03

The Use of Peer Feedback in the Teaching of College English Writing

YANG Liu-chun, FANG Cheng

(College of Humanities and Social Science, National University of Defense Technology, Changsha 410073, China)

Abstract With the introduction of process approach into English writing, peer feedback is gaining more and more support in the field of writing teaching. Peer feedback is helpful to enrich the content of the students' compositions, improve their quality and help the students become more autonomous writers in the target language. This paper presents the theoretical foundation which justifies the use of peer feedback in writing class, discusses the importance of training students to provide feedback, and suggests the use of checklists to help the students focus their attention while commenting on each other's papers.

Key words: peer feedback; English writing; checklists

一、引言

在大学英语教学中, 写作教学一直是一个倍受关注的话题。教师和学生都投入了大量时间和精力却收效甚微。很多学生把写作当作一种任务, 一种机械的模仿, 往往只关心所得分数, 对于教师辛苦批改的作文却束之高阁, 天长日久, 一部分同学逐渐丧失了写作兴趣。原因是多方面的, 但人们已越来越深刻地认识到, 英语学习者的作文质量不仅取决于学习者自身的写作能力, 从教师, 尤其是从同学那里获得的反馈信息也会在很大程度上影响其作文质量的提高。近年来, 已有不少关于如何运用英语写作反馈作用的研究, 在写作教学领域, 对学生作文如何反馈一直是受到广泛研究的课题, 而同级反馈能否在第二语言写作教学中有效应用则是引起较多争议的问题之一。从相关文献来看, 有些研究者认为对二语学习者采用同级反馈存在种种弊端。另一方面, 基于大量的理论和实证依据, 有些研究者倡导在二语学习课堂上采用同级反馈或提出在训练的基础上进行同级反馈。无论支持何种观点, 以往研究多针对英语作为第二语言的环境 (ESL), 甚少涉及英语作为外来语言的环境 (EFL), 例如中国。因此, 本文聚焦 EFL

课堂, 研究在中国非英语专业大学生写作教学中运用同级反馈的有效性及其可行性, 以期探索更为科学的 EFL 写作教学方式并为进一步的研究提供参考。本文主要从同级反馈的理论背景, 实行同级反馈的重要意义, 以及如何有效的训练学生进行同级反馈等几个方面进行了探讨。

二、理论回顾

(一) 过程写作法

我国大学英语写作一直以“成果写作法” (Product Approach) 为主导, 这一传统的写作教学方法主要表现为“学生单独写作、教师单独评阅”这样一种单向交流的模式, 使得教师“一稿定乾坤”, 而学生则“一劳永逸”, 它过分注重写作结果, 忽略了学生的主观能动作用, 学生在整个写作过程中极为被动, 缺乏写作信心、动机和真正的交际目的。七十年代以来, 针对传统的成果教学法中所存在的一系列不足与弊端, 西方语言学家提出了过程写作教学法 (Process Approach)。过程写作教学法认为: 写作是一个循环式的心理认知、思维创造和社会交互过程; 写作者通过写作过程中的一系列认知、思维和交互活动提高其认知、思维创造、交互能力以及书面表达能力 (Zamel, 1976; Raimes, 1979; Flower

* [收稿日期] 2008-05-26

[作者简介] 杨柳群 (1975-), 女, 湖南桃源人, 国防科学技术大学讲师, 硕士, 主要从事外语教学与应用语言学

& Hayes, 1981; Berlin, 1982)。过程写作教学法的理论基础是交际理论, 认为写作的过程是一种社会群体间的交际活动, 而并非仅仅是写作者本身的单独行为。近年来, 过程写作法在我国越来越受到英语教育者的关注(李森, 2000; 李志雪, 1999; 韩金龙, 2001等), 与成果写作法相比, 过程写作法提高了学生的写作兴趣, 通过写作过程的培训, 学生逐渐获得了写作技巧, 并在团队活动中意识到写作过程是一种群体间的交际活动, 而不是作者的个人行为。

(二) 同级反馈的涵义

同级反馈是过程写作教学法中的一个重要环节, 是写作过程(过程写作教学法的写作过程包括初稿(drafting), 反馈(feedback)和修改(revising)三个基本过程)的有机组成部分。“反馈是读者向作者的输入, 它的功能是向作者提供修改作文的信息”(Keh, 1990); “课堂上的交互氛围能为写作提供审稿者和反馈, 从而有助于精确地表达想表达的内容”(Brumfit, 1984; Rivers, 1983)。此处的审稿者就是反馈者。说到底反馈就是信息交互, 过程教学法的信息交互就是学生与学生(同级反馈); 教师与学生之间的交互。

同级反馈可以进一步分为同级响应(peer response)、同级编辑(peer editing)、同级批评(peer critiquing)与同级评估(peer evaluating)(Keh, 1990)。由于写作是一个循环式的心理认知, 思维创造和社会交互过程, 而同级反馈是写作过程中一个具体环节, 所以它就不可避免地要影响到教师与学生的认知行为。同级反馈(同学互评)对学生认知行为的影响是直接的, 对教师的认知行为是间接的。“同级反馈具有优越性, 它为教师节省了耗费在‘某些任务’上的时间, 使教师能够把精力集中在写作过程的‘有益指导’上”(Keh, 1990)。这里的“某些任务”是指教师指导学生纠正其作文中的表面错误——语言表达形式, 而“有益指导”则是指导学生发现写作方面的深层缺陷——内容的全方位表达。

同级反馈, 又称同级互评, 表现为同伴之间在写作过程中的信息交互和协商, 其目的是帮助学生增强读者意识、降低写作焦虑, 弥补自己作文中的不足。Paulus (1999)指出成功的同级互评在很大程度上有赖于写作本人将作文当作一种交际文本去阅读的能力, 以及如何在自己的写作意图与实际写出的作文之间进行比较的能力, 有了这种能力, 才能最终对作文进行有效的调整和修改。但是学生往往习惯于将他们的初稿视为最终的作文, 认为反馈或互评仅限于语言错误层面。因此, 教师应该首先帮助学生认识到同级反馈的本质含义, 以及实施同级反馈的意义所在, 然后才能开展一系列训练活动。

三、同级反馈的具体实施与操作

(一) 活动前的准备

笔者初次进行同级互评活动的尝试时发现, 有很大一部分学生表现不自然, 尤其是让他们就同伴的作文做口头陈述时, 缺乏自信, 只是对语言层面的错误提出一些简单的修改意见, 而对于内容、组织、体裁、交际等深层次方面的问题几乎没有涉及, 或是给一些过于笼统的评语。另外, 有相当一部分学生对于同伴指出的错误和不足持怀疑态度, 因为他们不相信和自己水平相当的同伴有能力提出有价值的建议。正如 Rollinson (2005)指出:

“...many students may need a significant amount of initial persuasion of the value of peer feedback, since they may not accept the idea that the peers are qualified to take on the role of teachers and critique their writing.”

因此, Rollinson 进一步指出, 训练学生进行同级互评活动前要做好三个准备工作: 1) awareness-raising (同级互评的原则和目标); 2) productive group interaction (同级互评的互助合作及策略礼仪); 3) productive response and revision (基本步骤和有效的评语等)。

由此可见, 在进行具体活动之前, 教师有必要向学生说明这一活动的内涵和意义, 让学生意识到这种互评方式有利于他们主观能动性的充分发挥, 有助于他们了解到不同的读者对自己文章的评价态度, 了解到文章结构是否合理, 思路是否清晰, 词和时态的选用是否正确等。教师还要提醒学生不要一味地以一种挑错的批判眼光去评阅他人文章, 应当及时调整对角色的认识, 把自己的角色从评委调整为读者, 抱着一种阅读和欣赏的态度去发现同伴作文中的可取之处, 这样有助于维护学生的自我形象, 增强学生的写作信心。此外, 还要让学生明白同级互评和教师修改是相辅相成的, 并不相互排斥, 教师会再收回学生个人或集体修改过的初稿进行评改。最后, 教师应该引导学生如何委婉有效地针对同伴作文的不足之处提出批评, 以及如何得体地回应同伴的批评。比如, 尽量回避使用 “It’s ridiculous! I hate this idea! I’m totally confused...” 之类色彩浓重有伤自尊的词语。

(二) 设计具体的问题 (checklists) 指引学生进行同级互评

学生进行同级互评活动时往往不知道该从哪些方面或角度去评阅同伴的文章, 教师可以给学生提供一系列 yes/no 问题 (checklist), 这样有助于学生在评阅时把注意力放在需要注意的问题上。有关写作的网站和书籍都提供了不少 checklists: <http://www.mcps.k12.md.us/departments/oipd/mspap/writing/k-sPersonalIdeas.pdf>.

如:

Student Checklist for writing a story:

- 1) Did you write sentences that only tell about the story?
- 2) Does your story have a beginning, middle, and end?
- 3) Did you write about characterers, settings, and events?
- 4) Does each sentence start in a different way?
- 5) Did you give your readers the most important details of your story?
- 6) Did you write different kinds of sentences?
- 7) Did you use strong and colorful words?
- 8) Did you spell, capitalize, and punctuate your story correctly?

当然, 教师完全可以针具体的教学目的设计适合不同写作任务的问题, 比如, 笔者曾经在一次论述文写作时设计了如下问题:

Questions about the content and organization of the argumentative:

- 1) Does the introductory paragraph clearly states the topic and the main points of the argument?
- 2) Does each paragraph deal with one key point that is introduced in the topic sentence?

3) Is each topic sentence supported by evidence and examples?

4) Are the points and reasons organized in a logical order, beginning with the most important?

5) Does the conclusion summarize the main points and give a strong final statement of the writer's opinion, or a recommendation?

在设计任务时,教师要考虑到写作的任务和体裁,以及需要达到的具体目的,只有这样才能使每一次互评活动都发挥其应有的作用。在使用 checklist 时,教师要确保学生对每一个问题都能准确理解,评阅同伴文章时要对应每个问题作好笔记,读完之后再相互的语言交互活动,就 checklist 上的问题进行讨论,教师作为监控者随时参与讨论,帮助学生就有分歧的问题达成统一意见。最后,学生要在互评和讨论的基础上对初稿进行修改。

四、结束语

综上所述,同级互评作为反馈的重要形式,有利于帮助作者用更具有批判性的目光审视自己的文章,有利于培养学生独立思考问题的能力,有利于增强学生口头交际的能力,这也体现了写作过程作为一个循环复杂的心理认知过程,思维创造过程和社会交互过程的本质。

[参考文献]

- [1] Claudia, L. Keh. 1990. Feedback in the writing process: a model and methods for implementation [J]. ELT Journal, (44).
- [2] Jane, Stanely. 1992. Coaching Students Writers to Be Effective Peer Evaluators [J]. Journal of Second Language Writing, (3).
- [3] Paulus, T. M. (1999). The Effect of peer and teacher feedback on student writing. Journal of Second Language Writing, (8).
- [4] Rains, A. (1983). Techniques in Teaching Writing [M]. New York: Oxford University Press.
- [5] Rollinson, P. (2005). Using Peer Feedback In the ESL Writing Class. ELT Journal, (59).
- [6] 陈立平,李志雪. 英语写作教学:理论与实践经验[J]. 解放军外国语学院学报, 1999, (1).
- [7] 韩金龙. 英语写作教学:过程体裁教学法案[J]. 外语界, 2001, (4).
- [8] 李森. 改进英语写作教学的新举措:过程教学法案[J]. 外语界, 2000, (1).
- [9] 张英,程慕胜,李瑞芳. 写作教学中的反馈对教学双方认知行为的影响[J]. 外语界, 2000, (1).

(责任编辑:胡志刚)

(上接第64页)

随着我国现代教育技术的日益发展和教育改革的日趋深化,多媒体优化组合教学已成为教育改革的组成部分,也成了教育现代化的必由之路。在教学过程中运用多媒体辅助教学,制作一些生动形象的课件,从优化训练内容出发,使学生听觉、视觉、触觉都参与感知活动,可以更大限度地调动学生学习的积极性,使学生开阔视野,丰富知识。

(2) 贯彻启发式原则

不管采用什么教学方法,教学中始终都要贯彻启发式原则。但是一定要克服“启发就是提问”的错误观念,努力从诱导学生的积极思维入手,少讲精练,提高学生思维品质,增强应用意识。把数学思想与方法的传授放在首位,充分调动他们学会、会学,在探索中学习,在学习中探索。

中国科学院院士、著名的数学家张景中先生一贯主张把数学变得容易一些。为此,他提供了一条十分宝贵的经验,他说:“我的基本想法是,要讲一个新东西,先要仔细分析一下学生在学习新知识之前,他已经掌握了哪些东西,一定要从他掌握的东西出发,加进最少的新东西让他进入一个新的领域。”

3. 及时反馈调整,强化学生参与

教师及时把学生参与课堂的学习结果反馈给学生,有利于强化学生的参与意识。数学课上现场做练习是一种很好的学生参与活动。对的地方加以赞扬和鼓励,不对或有欠缺的时候和学生们一起找出错误地方,一方面将错题改过来,另一方面可以把错题背后隐藏的错误思想方法及时矫正。教师也可以从学生反馈来的信息中看到教学的实际效果,通过对教学活动的改进,提高教学效率,使不同层次的学生都能在参与中获得进步。

我在美国康奈尔大学数学系交流访问期间发现,他们的教师不叫做“teacher”而是“instructor(指导者)”,instructor 对学生的肯定和鼓励尤其“慷慨”。课堂上学生可以在教学的任何环节提出问题,而 instructor 对这些学生的回应首先是“good question”或“interesting question”,有时甚至是“thank you for your question, it is just what I want to say next”。即使学生的问题听起来很荒谬甚至是错误的,Instructor 也会说“I do not think so”,然后解释原因,而从来不直接说“you are wrong”。教师在教学过程中不失时机地对学生积极和适度的鼓励性评价,能有效地促进学习者的学习行为。使学生体验评价的严肃性,获得学习成功的快乐,不同学生进行不同评价,从实际出发培养学生自信心、自尊心,评点结合,发展学生参与意识,不断提高学生参与能力。

总之,教师如果能让自己的学生积极参与教学,多给学生自由表达见解的机会,使学生的个性潜能得到淋漓尽致的发挥,学生身上蕴藏的创新能力得以充分挖掘。那么,数学课堂将成为学生们求知的乐园,成为师生展示个人魅力与才华的天地。

[参考文献]

- [1] 黄毅英. 数学观研究综述[J]. 数学教育学报, 2002, (1).
- [2] 严士健. 普通高中数学课程标准解读[M]. 南京:江苏教育出版社, 2004.
- [3] 张奠宙. 数学文化[J]. 科学, 2003, (3).

(责任编辑:阳仁宇)